

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA A LITERATURY PedF UK

Autor práce:	Bc. Markéta Novotná
Název práce:	Depiction of Japanese culture in <i>The Narrow Road to the Deep North</i> by Richard Flanagan
Vedoucí práce:	PhDr. Tereza Topolovská, Ph.D.
Rok odevzdání:	2020
Rozsah práce:	69 stran bez příloh
Posudek:	<input checked="" type="radio"/> vedoucího práce <input type="radio"/> oponenta
Autor posudku:	PhDr. Tereza Topolovská, Ph.D.

	Posuzovaná oblast	Zvažovaná kritéria	Body (0-5) ¹
1.	Odborný kontext	Orientace v pojednávané problematice, odborné zázemí a širší přehled o disciplíně, znalost a uplatnění odborné terminologie, reprezentativnost a aktuálnost použité odborné literatury, variabilita odborných zdrojů a schopnost jejich syntézy	5
2.	Výzkum	Stanovení a splnění cílů, formulace hypotéz, vhodnost a relevance metod a zvolených postupů, jasnost formulace a interpretace závěrů práce	4
3.	Struktura a forma	Přehlednost struktury, členění, řazení a proporčnost kapitol a oddílů, návaznost a provázanost textu, konzistentnost úpravy práce, odpovídající rozsah práce, poznámkový aparát, adekvátnost a provedení příloh, odpovídající úroveň citační	5
4.	Jazyková úroveň	Celková úroveň jazykového projevu, přesnost, rozmanitost a čtivost formulací, absence gramatických, lexikálních a pravopisných nedostatků, úroveň odborného stylu	4
5.	Věcná správnost a přesvědčivost	Hloubka a kvalita provedených analýz, faktická, věcná a obsahová správnost, podloženost, aktuálnost přístupů, schopnost argumentace a kritického myšlení, schopnost náležitě formulovat a interpretovat zjištění	4
6.	Originalita	Přínos práce, samostatnost zpracování, původnost myšlenek, kreativita a zaujetí danou problematikou, možnosti dalšího rozvíjení, celková náročnost a pracnost, potenciál práce (navázání na výzkum či aplikace jeho výstupů v praxi)	5

Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):

Bc. Markéta Novotná si coby téma své diplomové práce zvolila způsob uchopení japonské kultury v románu současného australského autora Richarda Flanagana *The Narrow Road to the Deep North* oceněného v roce 2014 Man Bookerovou cenou. Téma samotné je nesmírně zajímavé, ovšem velmi náročné na zpracování, neboť předpokládá nejen dokonalou znalost japonské kultury a jazyka, ale rovněž vyžaduje i zpracování velmi široké teoretické základny, na jejímž základě je autorka schopna provést svou analýzu. Autorka do své diplomové práce vtělila obojí a výsledkem je mnohvrstevnatá, poutavá diplomová práce, která nahlíží román z mnoha úhlů pohledu. V souladu se svými zdroji se práce zaměřuje na tři hlavní aspekty ztvárnění japonské kultury v románu: přepis japonského jazyka, odkazy na japonskou literaturu a vnímání japonské kultury skrze jednotlivé postavy, a poukazuje na celou řadu nesrovnalostí, pochybení a stereotypních uchopení, kterých se Flanagan ve svém románu dopouští.

¹ Bodové hodnocení na škále 1-5 (5 bodů maximum), 0 bodů z jedné či více posuzovaných oblastí automaticky znamená, že práce není doporučena k obhajobě.

Autorka se ve své diplomové práci ať už přímo či nepřímo opakovaně vymezuje oproti stereotypnímu vnímání japonské kultury coby tajemné, nevysvětlitelné a bizarní. Takové vymezení předpokládá představení širšího společenského, kulturního a lingvistického kontextu dané kultury i jejího románového ztvárnění. Přesně to autorka činí v teoretické části své práce, která čerpá ze značného množství různorodých zdrojů, aby vytvořila teoretickou základnu pro komplexní uchopení zkoumané tematiky. Co se teoretické části práce týče, je krom rozmanitosti zdrojů nutné vyzdvihnout i obratnost se kterou s nimi autorka nakládá. Výsledný text je pak nejen poučný a poučený, ale i velmi čtivý.

Interpretační část práce zkoumá vyobrazení vybraných aspektů japonské kultury, jmenovitě se jedná o Flanaganův přepis japonštiny do latinky, zapojení autentických japonských literárních děl do textu románu a ztvárnění postav japonských vězňů. Markéta Novotná na mnoha místech poukazuje na to, že ač se Flanagan pokusil o jakousi rovnováhu zapojení prvků, které on sám nazývá „vysokými“ a „mrzkými, nízkými“ aspekty japonské kultury, provedení často neodpovídá této ambici a výsledkem je místy značně zkreslené vnímání japonské kultury. V této části práci neprospívá nepoměrně širší záběr práce a výsledného prostoru, který je věnován analýze. Místy (např. v kapitole věnované vyobrazení stráží) postrádám kritičtější uchopení, rozvinutější syntézu a ucelenou komparaci získaných poznatků, které by zdůraznily potenciál zkoumaného materiálu. Doufám, že diplomantka toto pochybení napraví u obhajoby své práce. Z formálního hlediska se v práci vyskytují chyby v použití členů a interpunkce.

Coby vedoucí práce bych ráda zdůraznila svědomitý, pečlivý a samostatný přístup diplomantky k jejímu zpracování. Celkově považuji diplomovou práci Bc. Markéty Novotné za přínosné zkoumání nesmírně bohaté tematiky a oceňuji četné interdisciplinární přesahy.

Témata a náměty k diskusi při obhajobě

1. Autorka opakovaně zmiňuje, že míšení různých typů transkripce japonštiny Flanagan přispívá k šíření tzv. „common misconceptions“ (str. 64). Bylo by možné při obhajobě komisi demonstrovat příklady a vysvětlit jejich dopad na vnímání japonské kultury?
2. Dovedla by autorka představit vlastní scénář konkrétní scény, či popis konkrétní postavy (může být zcela imaginární), na kterém by demonstrovala možnost narušení stereotypu postavy japonského strážného coby fanatika, či oběti společnosti?

Práci tímto doporučuji nedoporučuji k obhajobě.²

Datum: 14. ledna 2021

Podpis:

² Výsledná známka zahrnuje hodnocení posudku vedoucího práce, hodnocení posudku oponenta a hodnocení výkonu studenta v průběhu obhajoby.